

47th Annual Ehrensperger Report

2001

PREFACE

The Ehrensperger Report is a publication of the American Name Society (ANS). This document marks the 47th year of its publication. As usual, it is a partial view of the research and other activity going on in the world of onomastics, or name study. It is named in honor of Edward C. Ehrensperger, one of the founders of ANS, who for over twenty-five years, from 1955 to 1982, compiled and published this annual review of scholarship.

In a report of this kind, the editor must make use of what comes in, often resulting in unevenness. Some of the entries are very short; some extensive, especially from those who are reporting not just for themselves but also for the activity of a group of people. Examples are the reports from South Africa, Norway and Israel, three countries where name study is very active. In all cases, I have assumed the prerogative of an editor and have abridged, clarified, and changed the voice of many of the submissions.

I have encouraged the submission of reports by e-mail, since it is much more efficient to edit text already typed than to type the text myself, but for those not using e-mail, I strongly encourage sending me written copy. There is some danger in depending on electronic copy: sometimes diacritical marks or other formatting matters may not have come through correctly.

Again this year, you will notice an important change in the format of the report. Because this report is to be posted on the World-Wide Web, rather than include addresses and telephone numbers as part of the entry, I have gathered all of those that were submitted in a separate list. The list, such as it is, is available to members of the American Name Society through a request to me at mmcgoff@binghamton.edu.

In keeping with the spirit of onomastics, I have attempted where possible to report on research and publication under people's names. I have also attempted to locate topics of interest and then cross-list them with one or more names. This approach results in an incomplete index, but it should permit locating most of the important areas of research over the last year. In the main entries, I have listed names of contributors in bold capitals. Topics and cross-references to topics are in bold mixed capitals and lower case letters. When you see a name or topic in bold letters in the body of an entry you should expect to find a main entry in its proper alphabetical order.

For the first time this year, I have made liberal use of hypertext for the web version of this report. Many of the entries in bold are also hyperlinks. Simply clicking on them with your mouse will bring you to a reference in the text. Most people's names are hyperlinks as well. In the main entry for a person if the name as heading is bolded, clicking on it will produce that person's email address. In the cross references, clicking on a person's name will bring you to his or her main entry. In a few cases, clicking on a hyperlink will launch your browser and bring you to the website of that

organization, much as what happened if you clicked above on the American Name Society hyperlink. I hope that by using hypertext in much of this year's Ehrensperger Report, I have made it easier and more efficient to use.

Other Resources

Edward CALLARY is the editor of the official journal of the American Name Society, *Names: A Journal of Onomastics*. Look in the December issue for the latest style sheet.

Michael MCGOFF maintains the ANS Electronic Discussion Group. If you wish to take part in the interesting discussions that often start up on this site, send an email message to the following address:
mailto:listserv@listserv.binghamton.edu

No "subject" is necessary, and the message must contain only one line:

sub ans-l yourfirstname yourlastname

The system will add your name and e-mail address to the list and you will receive all notices that are posted. You will also be able to send notices (and you must join the list to do this).

Dr. McGoff also maintains the home pages for both the **American Name Society (ANS)** and the **Placename Survey of the United States (PLANSUS)**.

The Ehrensperger Report

Michael F. McGoff, Vice Provost

State University of New York at Binghamton

Binghamton, New York 13902-6000

mmcgoff@binghamton.edu

47th Annual Ehrensperger Report

December 2001

Africa. *See* SALES

African-American Names. *See* LEE

John ALGEO had a very productive year. His publications in print and forthcoming for this period are noteworthy. Perhaps the most notable is *The Cambridge History of the English Language*, volume 6: *English in North America*. Cambridge: Cambridge University Press, for which he served as editor. In the area of onomastics he produced, "A Fancy for the Fantastic: Reflections on Names in Fantasy Literature." *Names: A Journal of Onomastics*, (forthcoming) and "Thomas Pyles (1905-80)," which appears in the ANS website **Who Was Who in North American Name Study**. In addition, he published some personal memories of Frederic G. Cassidy in the *DSNA Newsletter* 24.2 (Fall 2000): 3.

Professor Algeo also published during the period:

"The Motto of *American Speech*." *American Speech* 75 (2000): 244–6;

"*Spiritualism, Theosophy, and Channeling*." In the *Concise Encyclopedia of Language and Religion*, ed. John F. A. Sawyer and J. M. Y. Simpson, 92–3, 95, 242–3. Amsterdam: Elsevier, 2001;

"Examples as Textual Evidence in a Dictionary of Briticisms." *Lexicographica* 16 (2000): 47–57;

"External History." In *The Cambridge History of the English Language*, volume 6: *English in North America*, ed. John Algeo, (in press);

"The Origins of Southern American English;" in a *Festschrift on Southern American English*, ed. Steve Nagle, (forthcoming).

He published reviews of:

More Englishes: New Studies in Varieties of English 1988–1994 and *Even More Englishes: Studies 1996–1997*, by Manfred Görlach. *Journal of English Linguistics* 28 (2000): 197–201;

American English: Dialects and Variation, by Walt Wolfram and Natalie Schilling-Estes. *Language* 76 (2000): 194–6;

Words and Rules: The Ingredients of Language, by Steven Pinker. *Journal of English Linguistics* 28 (2000): 393–5;

Languages in Britain and Ireland, by Glanville Price. *Language Problems & Language Planning*, (in press);

Encyclopedia of the Languages of Europe, by Glanville Price. *Language Problems & Language Planning*, (in press);

The Oxford American Dictionary and Language Guide. Journal of English Linguistics, (in press);

Language Policy: Dominant English, Pluralist Challenges, ed. William Eggington and Helen Wren. *Language Problems and Language Planning*, (in press);

Language Ideologies: Critical Perspectives on the Official English Movement. Vol. 1, *Education and the Social Implications of Official Language*. Vol. 2, *History, Theory, and Policy*, ed. Roseann Dueñas González with Ildikó Melis. *World Englishes*, (in press);

Alphabet to Email: How Written English Evolved and Where It's Heading, by Naomi S. Baron. *Language Problems and Language Planning*, (in press);

The Alphabet versus the Goddess: The Conflict between Word and Image, by Leonard Shlain. *American Speech*, (forthcoming).

American Dialect Society (ADS). *See* **POPIK**

American English. *See* **ALGEO, BUTTERS, READ**

American Name Society. (ANS) *See* **CALLARY, GASQUE, FINKE, MCGOFF**

American Society Of Geolinguistics. *See* **ASHLEY, LEVITT**

Jay AMES, now in his 90s, writes that while he is still very much interested in “odd ball” names, he finds it increasingly difficult to continue collecting them. He has assembled a small but significant research library on Canadian, American, and British names, mostly, but also some on Middle Eastern and Asian names.

ANS Website. *See* **MCGOFF**

Antarctic Names. *See* **YOST**

Arabic Names. *See* **LANCE**

Leonard R. N. ASHLEY, Professor *Emeritus*, Brooklyn College CUNY, continued to serve on the executive committee of the **American Name Society** but concentrated more on non-onomastic publications during this period. He was re-elected (as he has been every two years since 1991) to the presidency of The **American Society of**

Geolinguistics (ASG) and published with Wisdom House (UK, U.S., and India) 14 collected and revised geolinguistic essays, *Language and Modern Society*. He was co-editor of the proceedings of the 2000 international conference sponsored by ASG and the *CUNY Academy of Humanities and Sciences* (where he serves on the program committee). His address to the conference appears in the proceedings, *Language Across Borders*, edited by **Wayne FINKE** and Professor Ashley. He published articles (including a 70 page multi-language bibliography on the subject) and “many reviews” in *Geolinguistics* 26 and 27, and reviewed “a couple of dozen books” for that journal. He notes too that ASG celebrated **Allen Walker READ**’s 95th birthday.

He continued, as he has since the sixties, as regular book reviewer for *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance* (Geneva). Each year he reviews “a couple of hundred books on The Renaissance” in his three *chroniques*. Dr. Ashley also reviewed for *Names: A Journal of Onomastics*. He presented papers at the 40th *Names Institute* on onomastic devices in satire and was “delighted that Baruch College CUNY made it possible for **W.F.H. NICOLAISEN** to come from Scotland to deliver the keynote address.” He also contributed biographies of Margaret M. Bryant and Robert A. Fowkes to **Alan RAYBURN**’s **Who Was Who in North American Names Study** project.

When Mellen Press rejected completed books by some authors he had recruited as general editor, he “quit the general editor job” and withdrew his own books (*Cornish Names*, *Names in Place*, *Names in Literature*, *Names in Popular Culture*, and *Art Attack: Names in Satire*) which he “will publish on-demand online through *Xlibris*.” All of the “Mellen books” mentioned, and a novel (*What I Know About You*), will be published by *Xlibris* by the end of 2001. The previously unpublished papers of **Allen Walker READ** (q.v.), which Professor Ashley edited for Mellen publication, will appear as scheduled, as will some other books he arranged for the press. He especially hopes that **Edward CALLARY**’s collected papers (since 1979) from *Names: A Journal of Onomastics* will be published (“not by Mellen, though they published his collected papers of the North Central Names Institute in 2000”).

In 2001 he continued also with literary criticism, with the acceptance of his second article by *Hamlet Studies* (in India) and his first on the diaries of Anais Nin (printed in *Anais: An International Journal*). An article on the ethics of scholarly reviewing has been accepted for 2002 by the *Journal of Journalism Ethics*. In 2001, as well, he published two more books in his ongoing series on the occult (Barricade Books in the US, some reprinted by three UK publishers): *The Complete Book of Werewolves*; *The Complete Book of Dreams*; and *What They Mean*. He signed for *The Complete Book of Sex Magic*, to appear in Spring 2002, as well as for his *Dictionary of Sex Slang*. All of these, he writes, “have certain interesting onomastic aspects,” which he includes “in all my work whenever possible.” He wrote more biographical entries for the vast Oxford University Press project of the *New Dictionary of National Biography*. He completed his report with the statement that he “looks forward to seeing old friends at **ANS** in December,” where he delivered a paper on “Kansas Placenames.”

María BARROS made a presentation entitled “Los nombres propios y la traducción: de Hook al Capitán Garfio.” It was delivered at the 42nd Annual Conference of the

American Translators Association, Los Angeles, October 31-November 3, 2001. Her paper is included in the proceedings of the conference.

Herbert BARRY III informs us that in July 2001 he became Professor *Emeritus* at the University of Pittsburgh. He is expanding his research on fictional namesakes of authors. He described 12 characters named *Charles* or *Charley* in novels by Charles Dickens in a Modern Language Association session at the annual meeting of the **American Name Society**, December 2000, in Washington, D.C. He previously discussed two characters named *Jane* in novels by Jane Austen. He has subsequently identified fictional namesakes of other authors. In *Vanity Fair*, a “novel without a hero” by William Thackeray, William Dobbin is the most admirable man. In *Babbitt* by Harry Sinclair Lewis, Henry T. Thompson is the father-in-law of the title character. In *The Late George Apley* by John P. Marquand, *John Apley* is the son of the title character.

Professor Barry and **Aylene S. HARPER** are expanding their research on differentiation between male and female first names by the last letter, reported in an article “Three Last Letters Identify Most Female First Names.” These last three letters are *a*, *e*, and *i*. The article appears in the August 2000 issue of *Psychological Reports*, volume 87, pages 48-54. A new paper by these authors is “Persistent Popularity of Male Last Letter in Female First Names.” It was presented at the 40th annual **Names Institute** on 3 May 2001, at Baruch College in New York City. Professors Barry and Harper are presently preparing a report on the 100 most frequent male and female names among residents of the United States in 1950 and 1990 and of England and Wales in 1994. They have also completed a data file of thousands of first names in the English, German, French, and Spanish languages. These names are listed in two books, *A World of Baby Names* (1996) by Teresa Norman and *People’s Names* (1997) by Holly Ingraham.

C. Richard BEAM, at the Center for Pennsylvania German Studies at Millersville University, writes to say that Pennsylvania Dutch placenames “will be an integral part” of his comprehensive *Pennsylvania Dutch to English Dictionary* that he believes will be published next year. Although he presently has no separate publications on Pennsylvania German (Dutch) placenames, he continues to record them as he finds them. The latest local name he acquired from an Old Order Mennonite (*Fuhre Mennischt*) informant was *Danne Barig*, *i.e.* Thorn Hill.

Thomas L. BERNARD, Professor of Education and Psychology *Emeritus* at Springfield College, Massachusetts, was the featured speaker at the Christmas meeting of the Welsh Society of Western New England where he spoke about “Welsh Personal Names: Their Origins, Meanings and Significance.” He was also the invited speaker at the winter meeting of the World Affairs Council of Western Massachusetts in Springfield and spoke on the topic of “Avoiding Insensitive Language in Travel and Business Overseas.”

He published: "Anglophone: Friend or Foe" which is about differences between British and American English in *Word Ways: The Journal of Recreational Linguistics*, Vol. 34, No.3.

Professor Bernard has agreed to teach a course at Springfield College in the Spring Semester 2002 on "Onomastics: The Significance of Names."

As usual, Dr. Bernard has been very active in giving talks on names to local area clubs, church groups and social and civic organizations.

BGN. *See* **U.S. Board on Geographic Names**

Biblical Onomastics. *See* **DEMSKY**

Bibliography. *See* **POWELL**

Brand Names. *See* **CLANKIE, PILLER**

William BRIGHT, Professor *Emeritus* of Linguistics & Anthropology at UCLA, is in the last year of his project that has the working title "Native American Placenames of the U.S." (NAPUS). This is a large etymological dictionary of U.S. placenames of **American Indian** origin. He plans to send a draft manuscript to the University of Oklahoma Press late in 2001. In the meantime he continues to serve on the Colorado State Board of Geographic Names, and to correspond with colleagues around the country on the issue of eliminating the word "squaw" from official placenames. He continues as well to write a placename column for the quarterly *Newsletter* of the *Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas*. Recent topics have been: July 2000, "Tucson and Arizona;" Oct. 2000, "Creek (Muskogee);" Jan. 2001, "Must Every Name Have an Etymology?;" April 2001, "Navajo Placenames;" and July 2001, "Koyukon Placenames."

Professor Bright's website is: <http://www.ncidc.org/bright>.

Ronald BUTTERS reports that his chief linguistic interests are in **American English**, with a particular focus on the 20th and the 21st centuries; social and regional variation; and lexicography. He has interests, as well, in the field of linguistics and law. During the past year he has consulted with a number of law firms concerning trademark issues. In onomastic studies, he limits his work primarily to **Trademarks**. During this period he has presented two papers of onomastic interest: "The Notion 'Genericness' in Lexicography, General Linguistics, and American Trademark Law." International Association of Forensic Linguists, Malta, July 4, 2001; and "Electronic Searches as Source of Data for Social Variation in the Lexicon: Trademark and Service Mark Issues for 'Kiss My Grits,' Candy 'Kisses,' and 'Beanies'." Third UK Conference on Language Variation, York, England, 21 July 2001.

Enzo CAFFARELLI, the Editor of *Rivista Italiana di Onomastica-RION*, offered a seminar on *Introduction to Onomastics Studies* at the University of Rome. More than 100 students of General Linguistics and History of Italian Language attended his seminar.

As editor of *RION*, he has organized a network of international correspondents which now includes 35 countries, including Ukraine, Slovenia, Slovakia, Basque country, Baltic countries, Russia, Australia; and scholars such as **Aaron DEMSKY** (Ramat-Gun, Israel), Sheila Embleton (Toronto), Doreen Gerritzen (Amsterdam), Milan Harvalik (Praha), Isolde Hausner (Wien), **Edwin LAWSON** (Fredonia, NY), **Alexandra SUPERANSKAYA** (Moskva). News about activities, meetings, and publications related to the **American Name Society** and **ANS** members are regularly published in many sections of the review, sometimes through reference to *The Ehrensperger Report*.

In the last year Dr. Caffarelli has published in *RION* many reviews of Italian and international books, the annual "Italian Onomastic Bibliography," and several articles. Among them, "*Sul genere dei nomi delle squadre italiane di calcio in Italia*" (On the gender of the names of soccer teams in Italy); "*Nomi commerciali come memoria storica: le agenzie turistiche italiane*" (Trade names as historical heritage: the case of Italian travel agencies); "*Progetti culturali, sociali ed economici finanziati dalla Commissione Europea: un esempio di riciclaggio di nomi propri*" (Cultural, social, and economic projects financed by the European Commission: an example of proper names recycling); "*Sui derivati da nomi propri nel Gradit*" (About proper names and their derivatives in *Gradit* [a new 6-volume Italian dictionary project directed by past Italian Minister of Education Tullio De Mauro]).

His recent efforts have concentrated on a special *RION* issue honoring the Galician linguist, philologist and onomast Fernando R. Tato Plaza, who died of cancer at the age of 37 in January 2000. Tato had been the organizer of the XXth **International Congress of Onomastic Sciences (ICOS)** in Santiago de Compostela (September 1999). The overall theme of the review, "Naming as Keeper and Promoter of Ethnic, Linguistic and Cultural Identity" suggested a large number of different approaches. Several of the contributions are conceived as starting points for work on this very broad topic. For the first time, *RION* has proposed a monographic issue, dedicated to a theme of particular interest for culture in general, and not only for linguistic, literary or historic disciplines. For the first time, as well, it contains papers mainly written in languages other than Italian, with three articles in Spanish, three in French, three in Catalan, one in Asturian, along with three in Italian.

During 2001, Dr. Caffarelli, together with Doreen Gerritzen, conducted an international investigation on the most frequent first names in 2000, contrasted with past lists in 20th century. More than 30 countries on all of the continents are involved in this inquiry. Results and discussion will be published in the first *RION* issue in 2002. He has also coordinated another survey: *Onomastics Today: Some International Points of View*, which includes some 40 of "the most well known, esteemed scholars in all of the world." The main questions addressed are:

- *What are the most significant advances that onomastic sciences have recorded on the international level, and specifically in your country, in the last 10-20 years?*
- *What aspects of name studies should be deepened and which specifically need new stimuli and new energies?*
- *What aspects of name studies are most needed in order to strengthen onomastic studies all over the world? And, What should be done (especially by international associations and the academic world) to help foster countries and scholars that have been left behind, to be involved in the future of such studies?*
- *What should be done to promote the teaching of onomastics at universities? And, Do you think there should be onomastic teaching and research at the primary and secondary school levels?*
- *What are the onomastic trends that are about to develop in the next ten years?*

RION will publish a version in Italian (and/or French and Spanish) of the results. But “all the texts will be available for any other review (in its original language), for those interested in publishing them in another language.” A synthesis of the answers will be presented in August 2002 in Uppsala, at the XXIst **International Congress on Onomastic Sciences**.

Dr. Caffarelli has also prepared a chapter on “Dialectology and Onomastics” for a forthcoming volume in the series *La nostra lingua. Biblioteca storica di linguistica italiana* (Our Language. Historic Library of Italian Linguistics), published by UTET in Turin; and a chapter from the same issue will be available at *Italica on the Web*, an on-line educational program edited by RAI (National Radio-Television).

In April 2001, Dr. Caffarelli attended the *International Congress of Catalan Toponymics and Onomastics* as a member of the scientific committee. At the congress a new *Society of Onomastics for Hispanophon Scholars* was established.

Finally, in the last year Dr. Caffarelli published a study in literary onomastics devoted to the toponyms in the books of Andrea Camilleri (for many years the most popular writer of police novels in Italy) and some 20 articles to popularize the analysis of street names, Italian given names and surnames, history of toponyms, deonomastic words, etc., especially in *ANCI* (Italian Communes National Association) and *SEAT* (National Society of Yellow Pages), using new unpublished data on frequency and rank of Italian family names at national, regional, and local levels.

His focus is presently on a project dealing with a great dictionary of Italian surnames. It will have over 40,000 entries and is expected to be completed by the end of 2004.

California Geographic Names. See DURHAM

Edward CALLARY, Editor of *Names: A Journal of Onomastics*, reports that 2001 “was an excellent year for the journal, which published the usual 4 numbers, all on time.” The year’s numbers are dedicated to a celebration of the golden anniversary of the **American Name Society (ANS)**. Number 4 (December 2001) is a special issue

given over to short personal essays from ANS members with their thoughts, reflections, and reactions to the past 50 years of ANS and the study of names.

Professor Callary published a short article “Names and American English” in the Fall, 2000 issue of *American Speech*; another, on “Nicknames on the Plains” will appear in the *Encyclopedia of the Great Plains*, to be published by the University of Nebraska, and another, on names in the Midwest will appear in the forthcoming *Encyclopedia of the Midwest*, to be published by Ohio State University.

He remains an indefatigable (well, he says, “sometimes fatigued”) proselyte for names and onomastics. In addition to a dozen or so media interviews and radio appearances, he made three presentations on names to groups on the Northern Illinois University campus: one to the linguistics colloquium on *Names and American English*, another to the *Honors Program Speaker Series on Names and American Society*, and another to the geography colloquium on the **Geographic Names Information System**.

He also consulted (“with trailer credit”) on the 2 hour *Family Tree* program presented on the *History Channel* in September. [See also **LOUIE**].

Dr. Callary indicates that he is currently perplexed by the name *Henpeck*, which referred to a campground and watering hole for 19th century travelers in the neighborhood of current Elgin, Illinois.

Canadian Society for the Study of Names (CSSN). See **KERFOOT, LAWSON, ORTH, RAYBURN, TUCKER**

D. Allen CARROLL, who is Professor and Head of the Department of English at the University of Tennessee, continues to work on the treatment of names in Early Modern English literature. He is especially interested in the coded names of real people. His article, which appears in the next volume of *Spenser Studies* (Volume 16), explains as rebuses the elaborate drawings in the margins of a 1588 MS poem in praise of Spenser's *Faerie Queene* recently turned up in the Edinburgh Library by his colleague Joseph Black. The subtitle of the article is “Reading the Rebuses.” He argues that; read properly, the drawings identify in many ways the author of the poem, who is otherwise unidentified. They are of *toes* and *mazes* and *hares*. If one understands that one name then for the *hare* was *Wat*, one can see in about six rebuses that the poet was Thomas Watson (*toe-maze Wat's in*), a major poet of the day.

Chinese-American Names. See **LOUIE**

Chinese Family Names. See **LI**

Church Names. See **ZELINSKY**

Shawn CLANKIE currently teaches in the Institute of Language and Culture Studies at Hokkaido University. His 2001 publications on names are: "Domain Names, Cybersquatters, and the Law: Who's to Blame?" *Journal for Information Ethics*, 10(1), 27-34. "Why Bud Weiser Can Sell Cars (but not beer). *Verbatim*.

He also made two presentations:

"An Overview of Genericization Theory (Brand Names)." Presented to the English Department, Northern Illinois University; and, "Expanding Your Vocabulary with Common Brand Names." Hokkaido University, Public Lecture Series.

Mary CLAWSEY, who is with the Department of Humanities and Media at Coppin State College in Baltimore, says that she has no scholarly work in the name field to report for this year. Her interest in names is mostly in personal names -- their meanings, fashions and trends, and the development of such practices as giving middle names ("three of my great-grandfathers but only one of my great-grandmothers had middle names") and using family names as given names. She says, "I cringe when I encounter literary characters with names that don't match their culture or era (like a Saxon woman named Gwyneth) and could write an article on classical Roman naming practices for historical novelists if there were any interest in it. There's certainly a need!"

COGNA. *See Council of Geographic Names Authorities.*

Gerald L. COHEN, at the University of Missouri-Rolla, published the *Dictionary of 1913 Baseball and Other Lingo*, vol. 1, A-F. It is subtitled: *Primarily from the Baseball Columns of the San Francisco Bulletin*, Feb. - May 1913, 213 pages and is published by Professor Cohen. You may contact him for purchasing details at gcohen@umr.edu. He indicates, "This book is not primarily about onomastics but does contain some onomastic items, e.g. *Boostown* (Los Angeles), *Brick* (nickname for redhead Bill Devereaux), *Cerro-Concretes* (name of a team in spring training), *Eggtown* (Petaluma), *Old Betsey* (a player's trusty old baseball bat)."

He also published "Shoeless Joe Jackson Was Once Shoeless (One Shoe Off) Prior To

The Time He Is Said to Have Received His Nickname" in *Comments on Etymology*, Oct. 2000, vol. 30, no. 1, pp.18-19; and "'The Big Apple' Prostitution Etymology" in *Comments on Etymology*, May 2001, vol. 30, no. 8, pp.4-16.

Coltharp, Lurline H., Collection of Onomastics

Commission de toponymie du Québec *See DORION*

Commission nationale de toponymie de France *See DORION*

Computer and Domain Names. *See* **CLANKIE**

Council of Geographic Names Authorities (COGNA). *See* **JULYAN, LANCE, MCARTHUR, ORTH, PAYNE, RAYBURN, SMITH, YOST**

CSSN. *See* **Canadian Society for the Study of Names.**

Cuban Names. *See* **FINKE**

Dictionary of American Family Names. (DAFN) *See* **TUCKER**

Danish Placenames. *See* **FELLOWS-JENSEN**

Aaron DEMSKY, who is Director of *The Project for the Study of Jewish Names* at Bar-Ilan University in Israel, say that “during this past academic year there have been various activities in the study of **Jewish Names.**” They “fall into three categories - classes and lectures; publications; and conferences.”

In the first semester of 2000/2001, he taught an undergraduate course in *Biblical Onomastics*. It included: the structure and etymology of biblical names; literary aspects (wordplays, fanciful explanations, name-giving practices, etc); and placenames in the Holy Land.

He also presented lectures to academic and lay audiences in North America and in Israel on the topics of “Jewish Names as a Cultural Code” and “Toponymic Traces of Three Semitic Cultures (Phoenician, Arab and Jewish) in Iberia.”

He reports that, “two graduate students in the Department of Jewish History expressed interest to do their doctoral studies in Jewish onomastics.” One wants to research the topic of Jewish names in the Persian and Hellenistic periods as indicators of cultural and religious values. The other is interested in the adoption of Romanian personal and family names by Jews between 1860s to World War II as an indicator of cultural assimilation and political emancipation.

Professor Demsky’s *These Are The Names: Studies in Jewish Onomastics* Vol. 3 is in press. It follows the format of his earlier volumes: this anthology of seventeen essays is divided into an English section, containing 7 articles and a Hebrew section of 10 papers. Each article is abstracted in the opposite language. There are also three indices in Hebrew, Latin and Greek alphabets of names studied in these papers. The articles reflect the interdisciplinary nature of the subject. The book is scheduled to be out in Spring 2002, published by Bar-Ilan University Press, Ramat-Gan, Israel. For further detail on this volume **Click Here**

Dr. Demsky adds, "Papers submitted to the fourth volume of *These Are The Names*, honoring our eminent colleague, Professor **Edwin D. LAWSON**, are now being edited." The first volume of *These Are the Names* (Ramat-Gan, 1997) has been reprinted after selling out some 700 copies.

With obvious excitement, he indicates, "The highlight of the year was the *Fifth International Conference on Jewish Names* that was held on August 13, 2001 in Jerusalem, Israel as part of the 13th World Congress of Jewish Studies. For the second time now, the sponsoring body - *The World Union of Jewish Studies* - has recognized Jewish onomastics as an academic discipline in its own right."

The one-day conference had six sessions reflecting the multifaceted nature of the subject (to see the program **Click Here**. There were nineteen speakers, five of whom came from outside of Israel. Some were senior scholars and others graduate students. Over 150 academicians attended the lectures during the day. In the sixth session, in honor of Professor **Edwin D. LAWSON**, the noted American sociologist Dr. **Stanley LIEBERSON** of Harvard University presented the address. "Ed responded with a review of the state of published research on Jewish names. A showing of Alan Berliner's film *The Sweetest Sound* followed this." Abstracts of the papers and addresses of the lecturers are available upon request to Professor Demsky at: demskya@mail.biu.ac.il

Christine DE VINNE, who teaches at Ursuline College in Ohio, is vice-president of the **American Name Society** and chair of the annual **ANS** program committee. To take a look at the program for 2001 **Click Here**. Her research interests include "literary name study and life writing, particularly confessional narrative." As a corollary, she studies hagiographical names, both historical and contemporary.

Digital Gazetteer of the United States. *See* **PAYNE**

Henri DORION of Université Laval in Québec published the following during this period:

"*Toponymie, normalisation et culture.*" *Bulletin des sciences géographiques*, Alger, April 2000, pp.3-6; and "Should all Unofficial Place-names be Eliminated?" *Names: A Journal of Onomastics*, 48.3/4, pp. 249-255.

He also attended the *International Workshop on Exonyms, GeoNames 2001* in Berchtesgaden, Germany where he delivered: "Exonyms: Goals and Problems." *The France-Québec Joint Exonym Project*. This project has been designed to create and maintain a database of French exonyms of topographic and administrative territorial features worldwide (3,000 to 4,000 entries). It is in cooperation with the **Commission de toponymie du Québec** and the **Commission nationale de toponymie de France**, and is a contribution to the **United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)** program. He is also currently working on *Geographical Nicknames* in which he is establishing a database of geographical nicknames (it is now up to 5,400

entries, worldwide). His objective is a publication on the subject (about 8,000 nicknames, with appropriate explanations). He adds, "Contributions will be most welcomed!"

David L. DURHAM reports that, in 2001, Word Dancer Press put out in a series of books based on his *California's Geographic Names*, published in 1998. The series, called *Durham's Place Names of California*, comprises fourteen paperback volumes. Each volume covers part of California, and all together, the series encompasses the whole state. Writer's International Network gave the series its *Golden Award in the Category of Travel* in 2001. The little books are said, "to be small enough and handy enough to make good travel companions."

Jürgen EICHOFF made a presentation at a conference in Munich last year on the Americanization of German surnames as part of his language contact studies. A lengthy and positive report in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung* then resulted in his being asked to co-edit a volume on name studies put out jointly by the *Gesellschaft für deutsche Sprache* and the Duden publishing house. It appeared in October:

Jürgen Eichhoff, Wilfried Seibicke, Michael Wolffsohn, eds. *Name und Gesellschaft. Soziale und historische Aspekte der Namengebung und Namenentwicklung*. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 2001. Paper, 320 pp. (Thema Deutsch, vol. 2). Nine articles in it are devoted to given names, five to family names, and three to street names. Dr. Eichhoff's contribution to the volume is: "Die Anglisierung deutscher Familiennamen in den USA," pp. 244-269. He has also continued working on the *Dictionary of German Place Names in Pennsylvania*, together with Dr. Peter Dräger of Göttingen, Germany. They have identified close to 800 names of cities, villages and towns. Most are of the surname+town/ville type ("Schaefferstown"), but there are also those based on Germany ("Little/New Germany") or German places ("Heidelberg"), or persons of German descent ("Sigel," "Humboldt"). Dr. Eichhoff finished the fourth (and last) volume of his *Wortatlas der deutschen Umgangssprachen* last fall.

He will be retiring by the end of the fall semester and move to Germany but his expectation is to return regularly to finish the dictionary.

Jane ELLINGTON has published an article entitled "College Students' Given names: A test of the Preference-feedback Hypothesis" in the *Journal of Applied Social Psychology*, 31, pp. 157-169.

Matt ENGEL, in the Department of Geography at the University of Nebraska has "not published any research in the field of onomastics this past year."

Exonyms. See **DORION**

Gillian FELLOWS-JENSEN writes that, since her last report she produced:

“J. McN. Dodgson and the Place-Names of Cheshire,” in *Northern History* XXXVIII, 1 (2001), 153-57;

“Danish Place-Names in Scotland and Scottish Personal Names in Denmark: a Survey of Recent Research,” in *Denmark and Scotland: the Cultural and Environmental Resources of Small Nations. Historisk-fiilosofisk Meddelelser* 82. Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab (Copenhagen, 2001), 123-38;

Denmark and Scotland: the Cultural and Environmental Resources of Small Nations. Historisk-fiilosofisk Meddelelser 82. Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, edited by Gillian Fellows-Jensen, Copenhagen, 2001, 256 pp.;

“In the Steps of the Vikings,” in *Vikings and the Danelaw*. Select Papers from the *Proceedings of the Thirteenth Viking Congress*, Nottingham and York, 1997, ed. J. Graham-Campbell *et al.* (Oxford, 2001), 281-88;

“Forgængelighedens marked eller stednavnenes liv før dommedagen”, in *Studier i Nordisk Filologi* 78 (2001), 71-77;

“Nordic Names and Loanwords in Ireland”, in *The Vikings in Ireland*, edited by Anne-Christine Larsen (Roskilde, 2001), 107-13;

“Vikings in the British Isles: the Place-name evidence”, in *Acta Archaeologica* 71; *Acta Archaeologica Supplementa II* (2000), 135-46;

She is also arranging, together with Peter Springborg, the *Seventh International Seminar on Care and Conservation of Manuscripts*. This is to be held in the Royal Library, Copenhagen, April 18th-19th 2002. They are presently busy editing the proceedings of the previous seminar, held in October 2000.

Her current projects include a comparison between Nordic names in the Danelaw and those in Normandy; personal names in the North Atlantic Area in the Viking period; by-names in the Viking period; the dating of placenames in *-thorp*; and an Icelandic tradition about the survival of Harald Godwine’s son after the Battle of Hastings.

Jean Spencer FELTON, M.D., regrets that she has no new onomastic material to report and looks forward to next year.

Wayne H. FINKE, of Baruch College (CUNY), continues to serve as executive secretary-treasurer of the **American Name Society (ANS)**. He organized the 40th anniversary sessions of the **Names Institute** in May 2001 at Baruch. For the keynote address **W.F.H. NICOLAISEN** presented “Uses of Names in Fiction.”

Other papers presented at the conference were:

“Persistent Popularity of Male Last Letter in Female First Names,” **Herbert BARRY III**.

“Uphill Battle: The Perils of Naming Corporate America,” Chris James, Naming Consultant, Cintara.

“American Yoga and Sanskrit Names,” Diane M. Sautter, Northern Michigan University.

“The Intermittent Progression of Country Names in Africa,” **PIERRE SALES**, Independent Scholar.

“Place Names in El Salvador,” **Wayne H. FINKE**.

“Little Nell ‘Re-knelled’,” **Robert F. FLEISSNER**, Central State University.

“A Romance of Names,” **Dorothy E. LITT**, Independent Scholar.

“*Dew Drop Inn* and *Lettuce Entertain You*: Onomastic Sobriquets in the Food and Beverage Industry,” **Lynn C. HATTENDORF**, University of Illinois at Chicago.

“Sports Monikers: A Comparison of Nicknames of Italian Soccer Players and American Baseball Players,” Alfonso Guerriero, Jr., The Riis School.

“Notes on Jewish Surnames,” **Nelly WEISS**.

“The Place Names in the Lewis and Clark Journals,” **Thomas J. GASQUE**.

“Havana Toponymy: Some Street and Neighborhood Names,” Alicia Abascal, Instituto Superior de Arte.

“Proper Names and Proper Naming in Literary Translation: Onomastic Choice and Communicative Equivalence,” Adrian Pablé, University of Ottawa.

“What the British Think of *Yankee*,” **Allen Walker READ**.

“Naming Practice in Puerto Rico,” David Cruz de Jesús, Baruch College.

“Naming as Art: Two Cuban Writers Discuss Characters’ Names,” Ricardo Viñalet, Instituto de Literatura y Lingüística, Havana.

“Some Quills from the Porcupine: Onomastic Techniques of Satire,” **Leonard R. N. ASHLEY**.

“From ‘Satellite Language’ to ‘Linguicide’: The Evolving Terminology of Geolinguistics,” Kenneth H. Rogers, University of Rhode Island.

“Early Toponymy of the Pacific Northwest,” **Lewis L. MCARTHUR**.

“Automotive Brand Names,” Martin Goldstein, New York City.

“The Name of the Bear,” Ron Stein, New York City.

“A Handful of Handles: A View of Some By-names and Tags Used on Citizen Band Radio,” **Dean REILEIN**.

“A Virtual Visit to the Old Dominion: Place Names Provide the Clues,” Priscilla A. Ord, CLCD Co.

“Mythology as a Source of Scientific and Scholarly Terminology,” **Jesse LEVITT**.

“Comic and Tragic Names in Spanish Drama,” Laureano Corces, Fairleigh Dickinson University.

“A Linguistic Study of English Names in Taiwanese University Students,” **Chao-chih LIAO**.

“Chinese Family Names and English Family Names,” **LI Zhonghua**.

“Using Names to Search for the Richness and Meaning in XVIII Century Novels,” Phyllis L. Pustilnik, Bronx Community College (CUNY).

“Names of Spenserian Divine and Miltonian Infernal Forces as they Struggle in Henry James’ *The Turn of the Screw*,” Seymour W. Pustilnik, New York City.

First Names. See Personal Names

Robert F. FLEISSNER writes that his “main work was a book which appeared in September from Mellen Press entitled *Names, Titles, and Characters by Literary Writers – Shakespeare, 19th and 20th Century Authors*. This work is Number 2 in Mellen’s onomastic series. The next volume in the series is by **Dorothy LITT** who wrote the preface for Dr. Fleissner’s book. He adds, “the price is steep, but when an academic bookstore orders at least five prepaid copies, the price tumbles to \$29.95 each.”

He presented a paper at the **Names Institute** at Baruch in May entitled “Little Nell ‘Re-Knelled’ .”

Dr. Fleissner had another book published by Mellen Press that appeared in December 2000 entitled *Sources, Meaning, and Influences of Coleridge’s “Kubla Khan.”* “It deals with names too (e.g. the name Xanadu in the first line).” He presented another paper based on this book at the *Conference for the Romantics* in Grasmere, England during the summer. He has also had a paper accepted in *The Sherlock Holmes Journal* with the title “What is in Sherlock’s Name Again?”

French toponyms. See DORION

Douglas GALBI, a Senior Economist with the FCC, who has been looking at given names from the perspective of information and communication is interested in “Personalization and Effective Communication.” He says that to contribute to the understanding of information economies of daily life, he has explored, over time, the given names of a large number of persons. He adds: “analysts since at least the 1940s have both condemned and praised mass media as a source of common culture or shared symbolic experiences. Names, however, indicate a large, long-term decline in shared symbolic experience, a decline that the growth of mass media does not appear to have affected significantly. The study of names also shows that action and personal relationships, along with time horizon, are central aspects of effective communication across a large population. The observed preference for personalization over the past two centuries and the importance of action and personal relationships to effective

communication are aspects of information economies that are likely to have continuing significance for industry developments, economic statistics, and public policy.”

A copy of his study is available at: <http://www.galbithink.org>

Thomas J. GASQUE, a Professor at the University of South Dakota, is the President of the **American Name Society (ANS)** for 2001 and 2002. His research in **South Dakota** names continues and has lately focused more specifically on the names associated with the expedition of Lewis and Clark, especially those in the Dakotas. In May he attended the Fortieth Annual **Names Institute** at Baruch College in New York and presented a paper on **Lewis and Clark placenames**, and in August he spoke about placenames at the annual meeting of the Lewis and Clark Trail Heritage Foundation, held this year in Pierre, South Dakota. This presentation has generated some interest in a cooperative study of the placenames along the whole Lewis and Clark Trail, and several people have expressed an interest in being involved. In the fall semester, Dr. Gasque taught a workshop class in *Name Study* to a small but enthusiastic group of undergraduates, whose research interests range from local placenames to the names associated with the legend of King Arthur.

Geographic Names Information System (GNIS). *See* **CALLARY, MCARTHUR, PAYNE**

Geographical Names, Standardization of. *See* **KERFOOT, MÖLLER, PAYNE**

Geolinguistics. *See* **American Society of Geolinguistics**

German Placenames in Pennsylvania. *See* **EICHOFF**

German Surnames. *See* **EICHOFF**

Given Names. *See* **Personal Names**

Greek. *See* **PARIANOU**

Hagiographical Names. *See* **DE VINNE**

Patrick HANKS. *See* **TUCKER**

Kelsie B. HARDER, Professor *Emeritus* at SUNY Potsdam, writes that, because of personal matters, his work on the placenames of Franklin County (NY) and of the state of New York has progressed very little in the past year.

Aylene S. HARPER. *See* BARRY

Lilian Terumi HATANO wrote a short paper for her university and delivered her doctoral thesis both of them on names, at Osaka University, Japan. She is to be congratulated for being awarded the Ph.D. degree in June 2001!

Her publications are: “What’s in a Name? The Case of Brazilian Children in Japanese Public Schools.” *Journal of Language and Culture*. (10:37-58); and *Usage of Names Among Minorities in Japan – The Case of Nikkeijin Children in Japanese Schools*, which is her unpublished doctoral thesis delivered at Osaka University. In April she became a lecturer at Konan Women’s University in Kobe, Japan.

Dr Hatano hopes to be able to attend the **American Name Society (ANS)** annual meeting in 2002.

Lynn C. HATTENDORF, University of Illinois at Chicago, presented: “Dew Drop Inn and Lettuce Entertain You: Onomastic Sobriquets in the Food and Beverage Industry.” at the annual meeting of the **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)**, Université Laval, Quebec, Canada 25 May-26 May, 2001. *See also*, FINKE.

Botolv HELLELAND, senior lecturer in the Section for Name Research, University of Oslo, Norway, sends some highlights of Norwegian onomastics from September 2000 to September 2001.

The main achievements reached in the period at the Section of Name Research were the publication of volume 4 in the series on farm names in the county of Østfold (Bustadnavn i Østfold 4. Spydeberg), by Kåre Hoel, edited by Margit Harsson, and Tom Schmidt’s doctoral thesis on Norwegian farm names in *-bø/-by* with personal names as specifics, which he defended in December 2000.

The proceedings of the *Ninth National Conference on Name Research*, held at the University of Oslo, May 11–12, 2000, appeared at the end of the year, ed. by Kristin Bakken & Åse Wetås. The volume contains 15 papers (two of them by non-Norwegian scholars) read at the conference, all with abstracts in English, plus the opening speech by Botolv Helleland and a summary by Ola Stemshaug. The title of the conference, *Names During 2000 Years – Names in the Year 2000*, is reflected in many ways, such as name theory (Gunnstein Akselberg), methodological differences in the study of personal names and placenames (Kristin Bakken), the dating of land-names and the semantics of the ending *-land* (Inge Særheim), naming and use of names in *Saami* at the dawn of a new millennium (Håkan Rydving), Nordic name research in an interdisciplinary perspective (Jørn Sandnes), standardization of placenames (Terje Larsen), language contact in placenames with examples from Orkney (Berit Sandnes), changes in the

pattern of forenames in the 20th century (Gulbrand Alhaug), the development of Norwegian family names (Gudlaug Nedreliid), names of ships (Ole-Jørgen Johannessen).

Vol. 18 (2001) of the Norwegian journal of name research, *Namn og Nemne* (ed. by Gunnstein Akselberg) is expected at the end of 2001. Two issues of the information bulletin *Nytt om namn*, ed. by Botolv Helleland, appeared during the period (nos. 32, 33). No. 32 contains a comprehensive survey of the preceding year's onomastic work in Norway (ed. Gudmund Harildstad). *Namn og Nemne* and *Nytt om namn* are distributed by Norsk namnelag (the Norwegian Name Association).

The 2000 yearbook of the Section of Name Research, University of Oslo (Seksjon for namnegransking. Årsmelding. Universitetet i Oslo 2000, ed. Kristoffer Kruken), contains articles by Margit Harsson (on *Stikle* and *Stiklestad*) and Tom Schmidt (on *Prestrud* in Øystre Slidre). In the Nordic journal *Namn och bygd* 89 (2001) Inge Særheim discusses the first elements in placenames on *-staðir* in south-west Norway, and the dating of the names. The journal *Studia anthroponymica Scandinavica* 19 (2001) contains two articles by Norwegian scholars. Ole-Jørgen Johannessen writes about metronymics, their use and their bearers in medieval West Scandinavia, and Kristoffer Kruken treats the use of second given names as a form of address in Norway. Tom Schmidt discusses 'Marked', 'torg', and 'kaupang' – linguistic evidence of medieval trade in the journal *Collegium medievale* 13 (2000). Inge Særheim discusses toponyms as evidence of change within the morphological system of a dialect in *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 10.

Two issues of the Norwegian journal *Maal og Minne* have appeared during the period. No. 2 (2000) contains two articles on the name of the Norwegian capital Oslo, the one (by Magnus Rindal) arguing for the traditional view that the first element refers to Old Norse *áss* '(heathen) god', and the other (by Frode Korslund) that the first element means 'hill'. The last element is undoubtedly Old Norse *ló* '(humid) meadow.' The discussion on Oslo is continued in no. 1 (2001) where Ottar Grønvik supports Rindal's interpretation. In another article in the same issue Inge Særheim discusses Hans Krahe's theory on old European hydronymy.

Huguenot surnames. *See* TSUSHIMA

Humor, Names in, *See* NILSEN

International Council of Onomastic Sciences (ICOS). *See* CAFFARELLI, SMITH, LANCE, LAWSON

Israel. *See* DEMSKY

Italian Surnames. *See* CAFFARELLI

Japanese Names. *See* **HATANO, OISHI**

Bjorn JERNUDD, a professor at Hong Kong Baptist University, responds that he is well, as is “Ed **LAWSON**’s former student and friend Lau Sing here at this University.” Professor Jernudd indicates that an honors student in the Department of English Language and Literature at the University, Ms. Lung Ka Man, Wasabi, submitted her report entitled “Hong Kong University Students’ English Names at the Turn of the Millennium.” He says that “the content is more modest than the title: an interview study of some 50 fellow students.” Ms. Lung asked how the students got their English names, and what meanings they and the name-givers attribute to these names.

Professor Jernudd also has “another honours student working on names topics” under his supervision.

Jewish Names. *See* **DEMSKY, LAWSON, LIEBERSON, WEISS**

Bob JULYAN relates that his “most significant toponymic activity this year was attending the **COGNA** meeting in Boise.” The **New Mexico** Geographic Names Committee, which he chairs, “has been in hibernation, so much so that consideration is being given as to how to revitalize it. Maintaining **GNIS** comes immediately to mind.” He has “done little writing about names,” most of his time being taken with completing a guide to New Mexico’s mountains. He hopes that, as it nears completion, he will be able to return to more toponymic subjects.

Helen KERFOOT has continued during the past year as an *Emeritus* Scientist at Natural Resources Canada in Ottawa, and has undertaken activities as President of the **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)** and Vice-Chair of the **United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)**, as well as being a member at large of the Executive Council of the **American Name Society (ANS)**.

She has been involved in various toponymic and associated activities, for example:

- Following up on international standardization activities with the **UNGEGN** Secretariat in New York - publications, **UNGEGN** web site, and planning for the Eighth *Conference on the Standardization of Geographical Names* in Berlin, August 2002.
- Presentation of papers / written articles / participation at meetings:
 - UN Geographic Information Working Group, Rome, March 2001, *Work of UNGEGN*;
 - **UNGEGN** Working Group on Toponymic Databases and Gazetteers, Ljubljana, April 2001, (Follow up of the UNGIWG meeting in Rome and current activities at UN HQ in New York);

- **Canadian Society for the Study of Names**, Québec, May 2001, *Ornithotoponymy in Canada* – using the Canadian Geographical Names Data Base and ArcView software to look at the use of bird names in Canadian toponymy;

- **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)**, Boise, September 2001, *poster on raptors in Canadian toponymy*;

- Book review for *Onomastica Canadiana, Off the map* by Derek Nelson.

She reports that, on May 25 and 26, 2002, the **CSSN** will be holding its annual meeting in association with the *Congress of Social Sciences and Humanities*, at the University of Toronto. A special session in tribute to the late Frank Hamlin will be included in the program. **ANS** members interested in making a presentation at the **CSSN** meeting should contact Professor Bill Davey, the program chair, before February 16 at: wdavey@uccb.ns.ca,. Further information about the society can be found at the **CSSN** website at: (<http://geonames.nrcan.gc.ca/english/CSSN.html>)

William J. KIRWIN responds that, in November 2000, ISER Books, St. John's, published Robert Hollett and Professor Kirwin's new edition of E.R. Seary's 1960 *Place Names of the Northern Peninsula: Toponymy of Newfoundland and Labrador*. 252 pp. It presents accounts of the mapping and history of the toponymy, from *Adamson Point* to *Zephyr Rock*, as well as references to the maps used, beginning with the *Cantino Chart* [1502]. Also, Professor Kirwin's "L'Anse aux Meadows: From Vessel Name to World Heritage Site?" appeared in *Canoma* 26, No. 1 (2000): 4-6.

He writes as well that, "though I have not seen the book, in summer 2001 advertisements from Cambridge University Press listed the following: *History of American English*, Vol. 6, ed. **John ALGEO**, of *Cambridge History of the English Language*. Cambridge: University Press, 2001; it includes William J. Kirwin's 'Newfoundland English,' Chapter 15."

Again with Mr. Hollett, Professor Kirwin is working on the contemporary and historical aspects of the coastal and island geographical names of Placentia Bay, an area exhibiting early French fishing activity.

Pieces he has submitted for publication include "Pronunciation Keys in Dictionaries of Place-names," in *Linguistica Atlantica*; and "Linguistic Approaches to Names," in *Names: A Journal of Onomastics*.

Bernice W. KLIMAN says that since most of her energy has been focused on coordinating the *New Variorum* Hamlet project, now in its 11th year, her only work on names has to do with that play. The variorum aims to capture the history of opinions/theories/statements about the names in the play. For sources of that information, she looks mainly to editions, but, she asks, if **ANS** members can point to bibliographies of names in **Shakespeare**, or essays on names in Hamlet, she would appreciate it "very much."

Donald M. LANCE, Professor *Emeritus*, University of Missouri, attended the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** in Boise, Idaho and “appreciated being able to fulfill the job of the *Past* President.” *Onoma*, the journal of the **International Council of Onomastic Sciences**, has accepted a paper for publication that Professor Lance and a former student, Dr. Isam M. Kayed, Umm-al-Qura University, Taif, Saudi Arabia, wrote: “Personal Names in Palestine and Jordan, 1850-1996.” The authors found that the choice of given names reflects historical and political developments affecting the lives of the children’s families.

Throughout the year Dr. Lance has continued to serve as chair of the bylaws revision committee for **ANS** and participated in a panel discussion at the annual meeting in New Orleans in December 2001. He also serves as a member of the **Missouri** Board on Geographic Names.

Gabriel LASKER, Professor *Emeritus* at Wayne State University, writes that he has one paper in press in the *Annals of Human Biology*. It shows that in villages near Oxford, England, surname diversity within the village increased in the 21 years he had been studying them. This implies that genetic diversity also increased and inbreeding decreased within these rural villages. Of other studies now completed but still in manuscript form, Prof. C.G.N. Mascie-Taylor, Cambridge University, and Professor Lasker used a survey of all children born in the United Kingdom in one week in 1970 to show that at age 10 there were 12,508 and at age 16, about half of that number showed the impact on growth in height of many sociocultural factors. When removing the influence of social class as measured by the occupation of the fathers these other factors remained significant. Thus, unlike the assumption of some past studies, no single social factor, but a large number of factors account for the social influence on child growth.

Professor Lasker indicates that he is now 89 years old. His autobiography, *Happenings and Hearsay*, published in 1999 is available from Wayne State University Press or any bookseller.

Edwin D. LAWSON was honored during this period with a special session being dedicated to him at the *Fifth International Conference on Jewish Names* held in Israel. Dr. **Aaron DEMSKY** writes that a new volume entitled *These Are The Names* will be dedicated to “honoring our eminent colleague Professor Edwin D. Lawson.” Professor Lawson is mentioned throughout this report for his able assistance to other researchers. [Something this writer has experienced first hand. – ed.]

Dr. Lawson was active during this period. His publications include:

“Memories.” *Names: A Journal of Onomastics*, 49(4), 17-21;

“*Ricordo di Frank Rodway Hamlin (1935-2000).*” *Rivista Italiana di Onomastica-RION*, 6(2), 655.

He also wrote reviews of the following:

Polish First Names. By Sophie Hodorowicz Knab. *Names: A Journal of Onomastics*, 48(2), 138.

The Sweetest Sound. By Alan Berliner. *Onomastica Canadiana*, 83.

The papers he presented were:

“Jacob and his Sons: Their Impact on Hebrew and Jewish Onomastics.” **American Name Society** and *Linguistic Society of America*, January 6, 2001, Washington, D.C.

“Russian Naming Patterns, 1874-1990.” **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)**, May 25, 2001, Laval University, Quebec. (With Irina Glushkovskaya).

“The Growth of Research on Jewish Names.” *Fifth International Conference on Jewish Names*, August 13, 2001, Jerusalem, Israel.

In 2002 in Uppsala, Sweden at the Meeting of the **International Council of Onomastic Sciences (ICOS)** Professor Lawson will chair a *Special Session on Publications*.

Margaret G. LEE presented “The African Connection in African American Naming Practices” at the 44th *Annual Meeting of the African Studies Association*, Houston, TX, (Nov. 2001). She recently completed (with Joyce Jarrett and Doreatha Mbalia) *Heritage: African-American Readings for Writing* (2nd ed., Prentice Hall, 2002); and is currently collecting data on females with traditionally male first names, and “correction” as characteristic of early African American female names.

Jesse LEVITT, Professor *Emeritus* of Foreign Languages at the University of Bridgeport, spoke at the **Names Institute** at Baruch College in May 2001 on “Mythology as a Source of Scientific and Learned Vocabulary.” He remains First Vice-President of the **American Society of Geolinguistics**. His paper, read at the October 2000 conference of the Society, entitled “Spelling Reform in the Major West European Languages – Mission Impossible” will be published in the conference proceedings. The paper deals with English, German, French, Spanish and Italian. He will also be listed in the 2002 edition of *Who’s Who in America*.

Lewis and Clark. See **GASQUE**

Zhonghua LI, Associate Professor at Ocean University of Qingdao, China, attended the 40th annual **Names Institute** held at Baruch College (CUNY) and presented his paper entitled “Chinese Family Names and English Family Names.” He also completed his *Dictionary of English Given Names*. The publisher is presently checking the draft. Professor Li also published a paper “A Brief Study of Chinese and English Family Names” in the *Journal of PLA University of Foreign Languages*, one of “the few key journals in China.” This paper is written in Chinese.

Laura Chao-chih LIAO concentrated on a study of personal names and published *A Sociolinguistic Study of Taiwan-Chinese Personal Names, Nicknames and English Names*. 280 pages, (Taipei: Crane). It was reviewed quite favorably in the *China Post*.

She also finished four articles:

“Taiwanese Innocence about English Short, Affectionate and Formal Names;”

“English Names in Taiwanese University Students;”

“Personal Names Typical of the Gender versus Unisex Names;” and

“Taiwanese Attitudes toward Fashionable Personal Names of Different Ages.”

At present, she is analyzing Taiwanese personal names from phonetic and semantic points of view.

Besides onomastics, she is also interested in humorology, speech acts, sociolinguistics and pragmatics. At the end of October 2001, her new book: *Taiwanese Perceptions of Humor: A Sociolinguistic Perspective* was on the bookshelves. In this book, the psychological distance theory is proposed for understanding humor of Lin Yutang and Confucius and the social theory of *yu-chiao-yu-le* (‘wrapping instructions in entertainment/amusement’) is proposed for Chinese verbal humor.

Stanley LIEBERSON reports “two newsworthy events” that happened during this period. The first is the publication of his book, *A Matter of Taste: How Names, Fashions, and Culture Change*. (New Haven, CT: Yale University Press, September 2000). The second is the presentation of a paper, “Jewish Names and the Names of Jews,” during the second day of the Fifth *International Conference on Jewish Names* (held in conjunction with the Thirteenth World Congress of Jewish Studies), a session honoring **Edwin LAWSON**, at The Hebrew University, Mount Scopus Campus, Jerusalem.

Myra LINDEN “did very little work on names this year other than gathering information for articles in *HA!*” She says that, “instead, my partner at the TRAC Institute, Arthur E. Whimbey, and I have been working on our series of grammar texts for improving middle school and high school students’ writing, reading, and thinking skills.” This year the first three books in the series have been published: *Grammar for Improving Writing and Reading Skills*, *More Grammar for Improving Writing and Reading Skills*, and a book for classroom teachers and teacher trainees that explains the approach, *Teaching and Learning Grammar: The Prototype Construction Approach*. They have finished the fourth student text in the series and are working on the fifth.

Their *Prototype Construction* approach to a pedagogical grammar is largely based on the work of British linguists. To learn more about the TRAC (*Text Reconstruction Across the Curriculum*) Institute, check the following website: <http://www.tracinstitute.com>.

Their second major ongoing project is a history software project entitled *An Interactive History of the United States: The Story of Our Nation*, for middle school and high school students. For information about her software publications, check: <http://www.newintel.com/>

Literary Names. See **LITT, MORARU, VANDERSEE**

Dorothy LITT writes to say that Mellen Press has announced that her book, *Names in English Renaissance Literature* is available. She is presently at work on an essay on the names of the Danish folk hero, Holger Danske that she plans to complete by the spring. She sends her best wishes to her **ANS** colleagues.

Emma Woo LOUIE is “deeply grateful for the very favorable review by John Yu of [her book] *Chinese American Names* in the March 2001 issue of *Names: A Journal of Onomastics* (49.1: 61-63).” She says that it “sparked some more interest in the book!” A month later, a graduate student in biochemistry at Johns Hopkins University sent her a copy of his review of the book that appeared in the March 2000 of a Chinese language journal published in Rockville, Maryland. She sends special thanks to **Edward LAWSON**, who is “a great P.R. man.” She spoke with the producer and the associate producer of the documentary special *Family Tree* that aired 17 September on the History Channel. She says that “they were interested in a couple of Chinese American surnames...and for that my name appeared in the long list of credits!” [See also **CALLARY**].

She adds, “One comment I have often heard about my book is that it is amusing to read about gravestones being my favorite resource.”

William LOY, See **MCARTHUR**

Breandan S. MAC AODHA. We are sad to report that Professor Mac Aodha, a long-time correspondent to *The Ehrensperger Report*, passed away in July of 2001.

Lewis L. MCARTHUR writes that **William** (Bill) **LOY** has produced a second edition of his *Atlas of Oregon* to celebrate the 125th anniversary of the University of Oregon. Stuart Allan of Benchmark Maps has produced a remarkable set of maps covering not only the topography but also many of the aspects of social geography. The book is “fully digitized and should set a standard for works of this nature.” Lewis McArthur is “happy to state he provided the short commentary on Oregon naming.”

Mark Flannery, Dave Lang, Kathleen Beaufait, Cindy Gardiner and Lewis McArthur attended the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** Conference in Boise. Mr. McArthur says that “the meeting was up to the usual standard with much pertinent discussion between State and Federal agencies but, unfortunately, time did not permit a discussion of **GNIS** maintenance.” **Roger PAYNE** has promised to put this as the number one item for the State/Federal roundtable in Baltimore next year.

The Oregon Geographic Names Board has voted to oversee the maintenance of the Oregon **GNIS**. Lewis McArthur and Cynthia Gardner along with Mary McArthur continue to review the Oregon file and most of the duplicates; errors and inconsistencies

have been eliminated. As mentioned in earlier reports, there are 51,000 records. Two-thirds are natural features whose names are controlled by the **U.S. Board on Geographic Names** through their usual rules. One third, or 17,000 are administrative names controlled by various federal, state and local agencies. Many lists are badly out of date or incomplete. The United States Forest Service (USFS) Region 6 has standardized on name forms and generics and entry of the revised forms should be completed by the end of 2001. Work with the Board of Land Management (BLM) has started and they appear to be interested in a similar program in Oregon. "State Parks has similar problems with their properties and are discussing possible solutions." Bob and Joyce Beaver are completing the compilation of section, township and range for the **GNIS** and have checked many elevations. **William LOY** is reviewing the material prior to entry.

Mr. McArthur continues to revise and add to the 6th edition of *Oregon Geographic Names*. A new edition is planned for 2002, including a compact disk with maps and supplementary information. Stewart Allan of Benchmark Maps, a member of the Oregon Geographic Names Board, will provide maps. "As usual, circumstances have combined to delay the production of this distinctively new 7th edition of OGN."

Virginia MCDAVID regrets that she has nothing to report for this period.

Michael F. MCGOFF, editor of *The Ehrensperger Report* and Vice Provost at Binghamton University (SUNY), has largely focused his energies on his position at the University during this period. He did, however, produce "An Onomastic Journey" for the 50th Anniversary Issue of *Names: A Journal of Onomastics* (49.4; December 2001, pp. 275-277).

Also in celebration of the Golden Anniversary of **ANS** he and **Alan RAYBURN** produced a new website which presents short biographies of noted North American onomasticians of the past. **ANS** members have contributed an increasing number of the approximately 400-word biographies. The site can be seen at: **Who Was Who in North American Name Study**.

He also updated the websites of the **American Name Society**. The **Placename Survey of The United States (PLANSUS)** may be viewed at: <http://www.wtsn.binghamton.edu/plansus/> while the official website of **ANS** may be viewed at: <http://www.wtsn.binghamton.edu/ANS>.

Dr. McGoff reports that the **ANS** listserve, which is resident on the State University of New York at Binghamton computer system as well, now has over 200 members. The listserve is a quite active forum for the discussion of onomastic issues. Those interested in this Onomastic Discussion Group may join by sending a simple command on e-mail to: listserv@listserv.binghamton.edu. No "subject" is necessary, and the message must contain only one line: **sub ans-l yourfirstname yourlastname**

Erin MCKEAN, Editor of *Verbatim*, reports on the serial's onomastic activities. During this period they published several articles for the general reader on names and naming, including "English Place Names" by Susan Elkin, and "Wizard Words: The Literary, Latin, and Lexical Origins of Harry Potter's Vocabulary" by Jessy Randall. She adds, "We at **Verbatim** are very interested to see general-interest and scholarly articles on names and naming, especially for non-western onomastics." Queries can be sent to editor@verbatimmag.com.

In addition to editing **Verbatim**, Ms. McKean is now Senior Editor, U.S. Dictionaries, Oxford University Press. As such, she is interested in seeing book proposals from ANS members! Queries can be sent to emk@usdicts-oup-usa.org.

E. Wallace MCMULLEN, Professor Emeritus of Farleigh-Dickinson University, published a new edition of *Names New and Old: Papers of the Names Institute*. Professor McMullen, founder and director of the Names Institute for 25 years, has redesigned the entire volume as a source book in order to facilitate research opportunities for scholars seeking historical information and onomastic methodologies. **Wayne FINKE** "greatly enjoyed" the book and finds it "of considerable interest." Mellen Press publishes the book.

Lisa D. MCNARY has an interest in the language of business. She writes that: "Words change meaning over time, but few words in the business language have changed as much as the term 'win-win.' Once confined to the literature on conflict management, the term has been co-opted in the trade press and often used incorrectly in place of the term 'compromise.'" Ms. McNary plans to present a paper on the subject at *The Annual Meeting of the Western Decision Sciences Institute* in Las Vegas in April 2002. Entitled, "'Win-Win': The Creation of a Communication Oxymoron in the Business Sector," the paper traces the lineage of the term from its appearance in the academic literature in the 1960s to its proliferation in the trade press beginning in the early 1980s. "Two interpretative errors, the Wissman Paradox and the Green Conundrum," she says, "are described and the effects of these errors on the meaning of the term."

Maine. See **RAUP**

Mark MANDEL, a Senior Linguist at Dragon Systems, indicates, "His most significant onomastic activity this year has been with respect to the name *Rowan*. **Edwin LAWSON** asked the **American Name Society (ANS)** listserv for information on it, especially as a female given name." Mr. Mandel sent out the query to several mailing lists he belongs to and reaped responses from several dozen people, which he edited and organized and passed back to Professor Lawson. He, then, passed it back to the original inquirer, who sent Mr. Mandel a very nice thank-you note, which he passed on to his respondents.

He says: “more in line with my professional responsibilities, I have answered occasional in-house questions such as how best to pronounce *Al Qaeda* in our American English phoneme set.”

Mellen Press. See **ASHLEY, LITT, MCMULLEN, READ**

Mary Rita MILLER focused during the period on literature. She promises to return to onomastics before the next report.

Missouri. See **LANCE**

Lucie A. MÖLLER lamöller@freemail.absa.co.za reports that two South African members of the **American Name Society (ANS)** she and **Peter E. RAPER** have been appointed members of the newly reconstituted national geographical names authority of South Africa, the **South African Geographical Names Council (SAGNC)**.

The Twelfth *Southern African Names Congress* is to be held at the University of the Free State, Bloemfontein, Free State Province, from 27 to 29 May 2002.

Volume 13 of *Nomina Africana*, the journal of the **Names Society of Southern Africa (NSA)**, was scheduled for publication before the end of 2001. The publication of the *Festschrift for Peter E. Raper* is expected to follow soon afterwards.

The University of Natal at Pietermaritzburg has established an Onomastic Studies Unit under the directorship of Professor Adrian Koopman. He may be contacted for further information at koopman@nu.ac.za. Enquiries may also be addressed to Dr. Nicky Grieshaber at nickyjg@yebo.co.za or at denverjon@yebo.co.za.

It was a great pleasure to hear from Dr. Möller that “For the first time ever a medal of honour has been awarded in South Africa for the study of names. The medal was awarded by the South African Academy for Arts and Science (*Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns*) to Dr. **Peter E. RAPER**, Chairman of the **United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)** and President of the Names Society of Southern Africa (NSA), in recognition of his work over many years.”

The second edition of *United Nations Documents on Geographical Names*, prepared by **Peter E. RAPER**, (450 pages) is nearing completion. It will contain:

- All United Nations resolutions on geographical names adopted at the seven UN Conferences on the Standardization of Geographical Names, arranged alphabetically by subject;
- Romanization Systems for some 48 non-Roman scripts;
- Names of countries, in the official language(s) of each country, and also in English, French and Spanish;
- Glossary of Toponymic (geographical name) Terminology;

- Toponymic Data Exchange Formats and Standards;
- Guidelines for establishing a national geographical names authority;
- Toponymy courses;
- Statutes and Rules of Procedure of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN);
- Rules of Procedure of the UN Conferences on the Standardization of Geographical Names;
- Guidelines for the preparation and submission of documents and working papers to these United Nations meetings.

The documents contained in this book were prepared by the experts and Working Groups of UNGEGN and represent the collective experience and knowledge of some of the world's top experts in geographical names, cartography and linguistics over a period of more than forty years. It is thus "the most comprehensive and authoritative book on the standardization of geographical names ever published, and is indispensable to all who work with or are interested in geographical names."

Christian MORARU, Associate Editor of *symploke*, delivered "Naming, the Unnamable, and Narratives of Anonymity," at the annual conference of the **American Name Society** in Washington, D.C. on December 27, 2000. His website is: http://www.uncg.edu/~c_moraru/

Names Institute. See **ASHLEY, BARRY, FINKE, LEVITT, LI, MCMULLEN, NICOLAISEN, REILEIN.**

Names: A Journal of Onomastics. See **CALLARY**

Names Society of Southern Africa. See **MÖLLER**

Namn og Nemne. See **HELLELAND**

National Geographic Names Data Compilation Program. See **PAYNE**

Native American Placenames of the United States (NAPUS). See **BRIGHT**

Victoria NEUFELDT replies that she finds many aspects of onomastics interesting and finds it very useful in her work as a lexicographer.

New Mexico. *See* **JULIAN**

New York State. *See* **HARDER, VASILIEV**

Newfoundland. *See* **KIRWIN**

W.F.H. NICOLAISEN, Professor *Emeritus* at the State University of New York at Binghamton and presently in the School of English and Film Studies at the University of Aberdeen in Scotland, has continued his long-standing interest in name studies. He read the following papers at professional conferences:

“Uses of Names in Fiction,” *Conference on Literary Onomastics*, University of Pisa (Italy), February 2001.

“Uses of Names in Fictional Narratives,” 40th *International Names Institute*, New York, May 2001.

“Perspectives on Pre-Norse Place-Names in Orkney,” *Conference on the Late Iron Age in Orkney*, Kirkwall (Orkney), September 2001.

The topic of his second presidential address at the *Annual Meeting of the Folklore Society* (March 2001) was “Narrating Names.” He taught a semester-long course on *Place-Name Study in Inverness* (Scotland), thus completing his fiftieth year of academic teaching. In addition to nine reviews, he published the following articles:

“The Past in the Present,” *Onomastické Práce, Svazek 4*. Praha: Ustav pro Jazyk Cesky ov CR 2000. 333-339;

“Personennamen und Ortsnamen: Intra-onomastische Beziehungen,” (Personal Names and Place Names: Intra-onomastic Relations), in: H. Tiefenbach and H. Loeffler (editors), *Personenname und Ortsname* (Heidelberg 2000) 11-20;

“Marking Time - Marking Space,” *Names: A Journal of Onomastics* 48 (2000) 275-282;

“International Name Studies in the Nineties: A Report on ICOS XIX,” in: Gunella Harling Kranck (ed.), *Namn i en foeraenderlig vaerld. Studier i Nordisk Filologi* 78 (Helsingfoors: Svensska litteratursaellskapet in Finland, 2001) 210-218;

“Fifty Years of Onoma (1950-2000),” *Onoma* 35 (2000) 5-16;

“Thomas Percy,” *Wnyklopaedie des Maerchens* 10,2 (2001) 727-730;

“Burglars and Burglaries in Contemporary Legends,” *Folklore* 112,2 (October 2001) 137-146.

Professor Nicolaisen also completed for publication the *Place-Name Index* of the eight-volume edition of the *Greig-Duncan Folksong Collection*. He also served the third year of his presidency of the *Folklore Society* and the first year of his presidency of the *Scottish Society for Northern Studies*.

Alleen NILSEN and **Don NILSEN** are involved in writing a textbook for English teachers which they “hope will revolutionize the way vocabulary is taught.” Their basic idea is to use what students already know about common things in their environment (body parts, the weather, geology, animals, plants, numbers, etc.) and show how additional meanings are given to familiar words through metaphorical extensions. Naming is an important part of most chapters, with one chapter being devoted exclusively to proper names. The book is tentatively entitled *Vocabulary Plus* and will come out from Allyn & Bacon in another year. The Nilsens have a website at <http://www.public.asu.edu/~apnilsen>

Don also sends the latest “Humor in Names” attachment: **Click Here**

Nomina Africana Journal of the **Names Society of Southern Africa** (NSA). See **MÖLLER**

Norwegian Onomastics. See **HELLELAND**

Frank NUESSEL, University of Louisville, has been very productive during this period. He was cited for his research on onomastics in *The Louisville Courier-Journal*, November 6, 2000, where there was a discussion of his article on women’s surname patterns. He has published the following articles:

“Linguistics, Language and the Law.” In: C. W. Spinks and J. Deely (eds.) *Semiotics 1999*, Pp. 185-196.

“Philosophical Revolutions and Twentieth Century Linguistic Theory.” In: P. Perron, M. Danesi, J. Umiker-Sebeok, and A. Watanabe, *Semiotics and Information Sciences. Language, Media and Education Studies*, Vol. 18. Ottawa: Legas. pp. 133-154.

He also completed a book: *Linguistic Approaches to Hispanic Literature*. Ottawa: LEGAS.

In all Professor Nuessel delivered 5 presentations at professional conferences in addition to publishing 8 articles, 8 reviews, 2 review articles and one book covering subjects as diverse as semiotics, aging, Italian proverbs, linguistics and language.

Itsuo OISHI is a Professor at Seikei University in Tokyo. During this period he published a book entitled, *Katakana-eigo to Hensoku-eigo* (Awkward Japanese English). The book is in Japanese but English is used for example sentences. It has 237 pages and is published by Takashobo-Yumi Press in Tokyo. Professor Oishi writes that the book focuses on awkward Japanese English, but partly does concern onomastics in that it addresses “*Japanized* pronunciation of English proper names and warns against them.” Some examples of *Japanized* pronunciations are: *Nebada* for Nevada; *Fenikkusu* for Phoenix; *Ama’kosuto* for Armacost (former U.S. Ambassador to Japan); *Ku’romati* for Cromartie (former Tokyo Giant). He says that Japanese students tend to pick up these *Japanized* pronunciations and use them in their English communication and fail to get their points across.

Onoma, the journal of the **International Council of Onomastic Sciences**. See **SMITH**

Oregon, See **MCARTHUR**

Donald J. ORTH attended the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** in Boise, Idaho and the **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)** in Québec, Canada. While at **COGNA** he and **Lewis MACARTHUR** submitted suggestions concerning the future direction of **PLANSUS**. Mr. Orth read a paper on ideas relative to toponymic research and theory at **CSSN** in Québec. He plans to attend the **American Name Society (ANS)** meeting in New Orleans with a final report on **PLANSUS**, suggesting a change in name to *Toponymic Roundtable of North America* with a focus on academic discussions for developing placename principles and theory and guidelines for toponymic research.

Mr. Orth has submitted a popular paper on the “names of winds around the world” to **CSSN** for publication in *Onomastica Canadiana*. See also **POWELL**.

Thomas M. PAIKEDAY had his “final lexicographical work, *The User's® Webster Dictionary*, published in 2000 under the *Lexicography, Inc.* imprint.” *User's* is a registered trademark in reference to “language dictionaries in all forms, including hard copy and computerized dictionaries.” *The User's® Webster* he says “is a unique dictionary for home, school, and office that defines words in their typical contexts with examples of idiomatic usage.” He assumes that “reviews may appear in *Dictionaries* and the *International Journal of Lexicography*.” “The first printing of *User's®* is practically sold out as it was priced as a *pro bono* publication much below cost. 1,300 pp. The publishing rights are up for sale to some commercial book publisher.

Mr. Paikeday is currently busy with a book on kinesics.

Pan American Institute of Geography and History (PAIGH). See **PAYNE**

Anastasia PARIANO, a Lecturer in Greece, says that her research work on names has just started. Two years ago, she began teaching a postgraduate course about semantics and translation at her university, and thereby became interested in the translation of names. She is especially interested in the translation of names from Greek to German and from German to Greek. She has not yet published anything on onomastics but is working toward that end. Her other research interests and publications are related to translation studies and phraseology. Her bibliography is available from papik@otenet.gr

Roger L. PAYNE, Executive Secretary, **U.S. Board on Geographic Names (BGN)**, reports that once again very little of his time has been available for personal research,

and “time that was available was again put toward a continuing effort to revise *Place Names of the Outer Banks* now with fewer than 100 of the 5,000 copies remaining.”

During the year, Mr. Payne presented five papers on toponymic themes as well as provided three book reviews for the *American Association for the Advancement of Science* (not toponymic). Invited papers include “Development of a Spatial Gazetteer” presented at the *Florida Consortium for Spatial Data Systems Symposium*; “Geographic Names Information System Maintenance at the State Level” to the Delaware State Mapping Advisory Committee; “Standardization of Geographical Names and Cartographic Application” at the Seventh *United Nations Cartographic Conference of the Americas*; “Geographical Names Training Courses Sponsored by the United Nations and the Pan American Institute of Geography and History” at the Seventh United Nations Cartographic Conference of the Americas; and “United States Board on Geographic Names: Standardization or Regulation?” which appeared in the special issue of *Names: A Journal of Onomastics* honoring **Donald ORTH**.

Mr. Payne participated in the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** 2001 conference in Boise, Idaho where he was moderator for the regular State/Federal Roundtable Session. The staff of the Geographic Names Office at the U.S. Geological Survey is busy already in preparation for the **COGNA 2002** Conference to be co-hosted by **BGN**, Delaware, Virginia, Maryland, and possibly Pennsylvania, and held at the Inner Harbor of Baltimore, Maryland. The dates are July 23-27, 2002. He also represented the **U.S. Board on Geographic Names** at the Annual Meeting of the Geographical Names Board of Canada.

In January 2001, Mr. Payne was a U.S. delegate to the Seventh *United Nations Cartographic Conference for the Americas* where he served as *Rapporteur*, and co-authored two components of a resolution recognizing the importance of standardized geographical names and national names authorities in the development and implementation of national spatial data infrastructures (NSDI).

He participated in the *Florida Consortium for Spatial Data Systems Symposium*, and has arranged for that state to be one of two test states in assisting with local and State maintenance of the **Geographic Names Information System (GNIS)**. The second state in the test project is Delaware through that state’s Mapping Advisory Committee and state Geographic Names Board.

In July and August 2001, he organized and served as principal instructor for the 13th course in applied toponymy offered by the **Pan American Institute of Geography and History (PAIGH)**, and held in Bogotá, Colombia. There were 33 students, which is much larger than usual. Thus far, almost 300 students have participated in the courses where they receive lectures in various methods and procedures for standardizing geographic names as well as participate in a field exercise for collecting data and an automation workshop.

Mr. Payne says that the **National Geographic Names Data Compilation Program** is on schedule. Only the States of Kentucky, New York, Alaska, and Michigan remain to be authorized within this program. Much work has been accomplished this year by the **GNIS** redesign team and the major redesign effort is now complete. The new version of **GNIS** (seamless to the user) is now being tested, and could be available for general use

as early as January 2002. Numerous enhancements have been incorporated, but most notable will be spatial enabling or the inclusion of digitized geometry for many features (mostly administrative at first). Also, there will be a new form at the **GNIS** public site with expanded functions. The new **Digital Gazetteer of the United States** is now incorporated as part of the *LANDVIEW IV* disc, which is in *Digital Versatile Disk (DVD)* format, and includes the entire **GNIS** database plus numerous graphic and mapping capabilities. *See also, MCARTHUR*

Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use. *See RANDALL*

Personal Names. *See BARRY, BERNARD, CAFFARELLI, ELLINGTON, NICOLAISEN, SUPERANSKAYA, TUCKER*

Ingrid PILLER, a Professor of Linguistics at the University of Sydney, Australia was quite productive during this period. Her articles include:

“Identity Constructions in Multilingual Advertising.” *Language in Society* 30(2), 153-186;

“Private Language Planning: The Best of Both Worlds?” *Estudios de Sociolingüística* 2(1), 61-80;

“The Reconfiguration of Identities in Advertising Discourse.” In Németh, Enikő. Ed. *Cognition In Language Use: Selected papers from the 7th International Pragmatics Conference*. Vol. 1. Antwerp: International Pragmatics Association, 317-324;

“The Language of Poetry and Advertising – an Interdisciplinary Teaching Project at Hamburg University.” *EESE – Erfurt Electronic Studies in English* 5 at <http://webdoc.sub.gwdg.de/edoc/ia/eese> (with Martin Klepper);

“Language Choice in Bilingual, Cross-cultural Interpersonal Communication.” *Linguistik Online* 5(1) http://www.linguistik-online.com/1_00/index.html;

“Developments in the Formation of Brand Names.” In Bernhard Reitz and Sigrid Rieuwerts. Eds. *Anglistentag 1999 Mainz: Proceedings of the Conference of the German Association of University Teachers of English 21*. Trier: WVT, 53-62;

“Multilingualism and the Modes of TV Advertising. In Ungerer, Friedrich. Ed. *Media Texts: Past and Present*. Amsterdam: Benjamins, 263-279.

Professor Piller’s reviews for the period are:

Ads, Fads, and Consumer Culture: Advertising’s Impact on American Character and Society. By Arthur Asa Berger. *Discourse and Society* 12(4), 551-552;

The Car in British Society. Class, Gender and Motoring 1896 – 1939. By Sean O’Connell. *Discourse and Society* 11(1), 134-135;

Foreign Language and Mother Tongue. By Istvan Kecskes and Tunde Papp. *The Linguist List* 11-1985 at <http://www.linguistlist.org/issues/11/11-1985.html>;

The Discursive Construction of National Identity. By Ruth Wodak, Rudolf de Cillia, Martin Reisigl and Karin Liebhart. *Discourse Studies* 2(4), 504-506;

Non-Native Educators in English Language Teaching. Edited by George Braine. *Language* 76(4), 960;

English For Sale: A Study of the Language of Advertising. By Lars Hermerén. *Language* 76(4), 960-961.

Professor Piller's website is: <http://www.arts.usyd.edu.au/~ingpille/index.html>

Gail Carle PIZZOLA replies that her research has been on hold this year because of an administrative position she has assumed. She hopes that "next year's work load" will enable her to continue with her research on Texas placenames.

PLANSUS (Placename Survey of the United States). See **MCGOFF, ORTH, SMITH**

Barry POPIK says that, after September 11th, he cancelled a scheduled trip to Armenia, Georgia, Azerbaijan and Iran. His travel in the past year has included Uzbekistan, Tajikistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Turkmenistan, Latvia, Lithuania, Estonia, Russia, Denmark, Greenland, Iceland, Poland, Hungary, Romania, Bulgaria, Belize, Costa Rica, and Australia. He was profiled in the *Wall Street Journal*, January 2, 2001. Page A20.

He continues to study food and drink names from all over the world and has "made remarkable discoveries on Danish pastry, Greek salad, tacos, smoothies, hero sandwiches, hoagie sandwiches, poor boy sandwiches, submarine sandwiches, grinder sandwiches, Bloody Mary, espresso, cappuccino, and much more."

Most of his work is available on the web, free of charge, on the archives of the **American Dialect Society**, ADS-L Archive.

Margaret S. POWELL responds: "most of the placename bibliography third edition has been converted to a *ProCite* database in preparation for the interleaving of new entries to create a proposed fourth edition." The new edition is planned to cover the published literature on geographic names in the United States and Canada through the year 2000. Recently, she prepared a bibliographic update from that database for nine north central states, which has now appeared in **Edward CALLARY**'s compilation of articles selected from publications of the North Central Names Society. She also compiled a bibliography of the onomastic works of **Donald ORTH** for publication in the *Orth Festschrift* issue of *Names: A Journal of Onomastics*. She adds: "In progress is a brief biographical essay on my father, Richard B. Sealock, for **Who Was Who in North American Name Study** which **Alan RAYBURN** and **Michael MCGOFF** are preparing as part of the **American Name Society (ANS)** half-century celebrations.

Richard R. RANDALL, Executive Secretary *Emeritus* of the **U.S. Board on Geographic Names**, reports “the principal event on my agenda was the publication in February of my book, *Place Names: How They Define the World and More* by Scarecrow Press.” More information is available on the Internet via www.scarecrowpress.com and www.bn.com [ed: on either website a search for “Randall” will produce a description and ordering information].

In December 2000, Dr. Randall attended sessions of the **American Names Society (ANS)** in Washington where he “had the pleasure of seeing many colleagues, hearing interesting reports, and circulating a flyer about [his] book.”

During the reporting period, he maintained contact with members of the **U.S. Board on Geographic Names** and attended various sessions. He attended a meeting in Washington between the Board and its British counterpart, the **Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use**. As chairman of the Education Committee of the Explorers Club Washington Group, he was active in presenting a program to a middle school near Washington on the nature of exploration. He intends to have future presentations include placenames as an important ingredient of exploration.

Peter E. RAPER. See **MÖLLER**

Henry A. RAUP continues his study of the placenames of Mount Desert Island, Maine, devoting about one-quarter of his time to the project, including preparation for a mini-course on the topic presented to Acadia Senior College, Bar Harbor, Maine in the fall of 2001.

Alan RAYBURN writes that in January 2001, the **American Name Society (ANS)** Executive Council endorsed the idea of creating a web page on the Internet dedicated to the biographies of noted North American onomasticians of the past. **ANS** members have contributed an increasing number of approximately 400-word biographies, and, after light editing, they have been posted by **Michael F. MCGOFF** on the website **Who Was Who in North American Name Study**. In April, the University of Toronto Press published Mr. Rayburn’s revised and enlarged edition of *Naming Canada*. The sales of the first edition in 1994 had attained 12,000 copies.

He participated in the annual meeting of the **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)** at Université Laval in Québec on May 25-26 and presented a paper entitled “The Language Treatment of Québec’s Place Names in English-Language Print Media: Progress Between 1988-89 and 2000-2001.” He indicates that, during the earlier period, a selection of English print media used official forms of Québec’s geographic names only 46% of the time. In the more recent period, 84% of the geographic names were correctly spelled in the same print media. The remarkable change is due to a number of factors: the English language easily adopts non-English names; there is a strong trend to respect local names at the global level; modern typesetting equipment provides for accents; and official names are readily available on up-to-date listings on the Internet.

In September, he attended the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** meeting in Boise. He says that he “was pleased to see real democracy in action as debate ensued on what to do about offensive geographic names in the state of Idaho.” He adds that “it was heartening to hear representatives of the Nez Perce of northern Idaho present their reasons for replacing names that they considered obscene.”

Mr. Rayburn says that in the 1960s he read **George R. Stewart’s** *Earth Abides*, “a quite gripping story.” Then, in 1975, he “met George when the **ANS** met in San Francisco, and vowed to try to collect copies of his works.” He has “three copies of *Names on the Land*: first printing, 1945; fourth printing, 1945; and the paperback of 1967; one copy each of: *American Given Names*; *Names on the Globe*; *California Trail*; and *Not so Rich as You Think*.” He also has two copies of: *Man*; *Storm*; *Fire*; and *Good Lives*. He has, however, “never been able to get a copy of *Earth Abides*.” Mr. Rayburn asks, “Has anyone else collected George’s works? And would like to exchange duplicates?”

Allen Walker READ, certainly the most revered elder in the study of onomastics today, does not do any “desk work or correspondence” anymore according to his wife Charlotte. He says that he is “all right” and is pleased to see that the *Ehrensperger Report* continues to be produced by the **American Name Society (ANS)**. The Edwin Mellen Press, which refers to Dr. Read as the “dean of onomastics,” has published his book, *America – Naming the Country and Its People*. Mellen Press calls this book, “an important service to scholarship by rescuing the hitherto scattered and unpublished talks that Allen Walker Read... gave to the **American Name Society** and other learned societies. Each of these papers bears the mark of an inquiring, industrious, and insightful scholar...” See a description and purchase it at: www.mellenpress.com.

Dean REILEIN, a retired librarian from Eastern Connecticut State University, presented a paper at the 40th **Names Institute** on May 5, 2001. It was entitled “A Handful of Handles: a view of some of the bynames used on the Citizens Band.”

Dennis M. REILLY has no recent work in onomastics to report.

Rivista Italiana di Onomastica-RION. See **CAFFARELLI, LAWSON**

Jennifer RUNYON is Senior Researcher in the Research Section of the Geographic Names Office at the U.S. Geological Survey. This office provides staff support to the Domestic Names Committee of the **U.S. Board on Geographic Names (BGN)**. In addition to preparing case briefs and presenting name proposals for consideration by the **BGN** at its monthly meetings, she responds to inquiries from Federal, State, and local agencies, as well as from the general public, regarding all aspects of geographic names and their application in the United States. In December 2000, she attended the annual **American Name Society (ANS)** conference in Washington D.C.; and in September

2001, the annual **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** conference in Boise, Idaho.

Pierre SALES made a presentation entitled “The Intermittent Progression of Country Names in Africa,” at the May meeting of the **Names Institute**. He reports that it was well received. He hopes to finish his “long-awaited book on the same subject but, of course, much broader, by the end of 2002.” In the meantime, he recently initiated a new enterprise: “a biweekly report of developments in Africa: *Spotlight on Africa*.” Mr. Sales says, “It’s becoming increasingly popular, primarily because I provide the historical aspect to what and why things are happening.” His website which contains over thirty sample pages is: <http://www.afryqah.org/>.

Scandinavian Onomastics. See **FELLOWS-JENSEN, HELLELAND, NICOLAISEN**

Shakespeare. See **KLIMAN, LITT, SMITH**

Slang. See **COHEN, POPIK**

Grant SMITH continues as chair (since 1989) of the **Placename Survey of the United States (PLANSUS)**. He is one of three members appointed to the **Washington State Board of Geographic Names** (State Department of Natural Resources). He was President of the **American Name Society** from 1999 to 2001 and continues as a member of the Executive Council of **ANS**. Professor Smith is also a member of the Executive Board of the **International Council of Onomastic Sciences (ICOS)**.

As part of his professional service Dr. Smith lists that he was program chair of the conjoint meeting of the **U.S. Board on Geographic Names** and the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** that took place in Spokane in 1999. He is also a member of the editorial board of *Onoma*, the journal of **ICOS**.

During this period Professor Smith made his Presidential Address to the **American Name Society** in Washington, D.C. It was entitled “Wordplay as Invention in Shakespeare’s Naming.”

Professor Smith is a member of quite a few professional societies: the American Association of University Professors; **American Dialect Society**; Archaeological Institute of America; American Society of Geolinguistics; American Name Society; **Canadian Society for the Study of Names**; **International Council of Onomastic Sciences**; Linguistic Society of America; Modern Language Association; Rocky Mountain Modern Language Association; and the Société Internationale de Dialectologie et Geolinguistique.

His “What is **PLANSUS**?” will appear in *NAMES: A Journal of Onomastics*, 49.4.95-102; and he will present: “Sound as a Basis for Shakespeare’s Coinage of Names” at the

annual meeting of **ANS** in New Orleans. In August 2002, Dr. Smith will present “Place Names Derived from Chinook Jargon in the Pacific Northwest” at **ICOS 21** in Uppsala, Sweden.

Paul SORVO has continued his study of the communities where Laestadian Lutheran Congregations have been and are located. Having included all of the communities where individuals live, he indicates that it may prove to be too large for his purposes but, he says, “one learns, even at this age, from his mistakes.” He had an enjoyable trip with his wife to Finland and Estonia this past summer and says “the sun did not set from mid-June to the Fourth of July.” He visited places where his parents had been as children in Finland, discovered many interesting placenames and wonders “if some of them have counterparts here in the United States.”

Also during this period he spent a good part of the spring translating a book for his church from Finnish into English and finished it just in time to depart for Europe.

South African Geographical Names Council (SAGNC). *See* **MÖLLER**

Southern African Names Congress. *See* **MÖLLER**. The Twelfth *Southern African Names Congress* is to be held at the University of the Free State, Bloemfontein, Free State Province, from 27 to 29 May 2002. All who wish to attend, or participate in, this congress are invited to contact Professor Johan Lubbe at the Unit for Language Facilitation and Empowerment, University of Free State, Fax: 27-51-4483976; Telephone: 27-51-4012405; email: snymanfp.hum@mail.uovs.ac.za, *or* Dr Margaret Raftery, Dept. of English, University of Free State, emailrafterym@hum.uovs.ac.za

South Dakota Names. *See* **GASQUE**

Elizabeth SPHAR who turned 95 on October 20th is “reading and relaxing.” She “no longer writes.”

Standardization of Geographical Names. *See* **KERFOOT, MÖLLER, PAYNE**

George R. Stewart. *See* **RAYBURN**

Surnames. *See* **Personal Names**

Alexandra SUPERANSKAYA reports that her publications for this period are:

Ваше имя? Рассказы об именах разных народов (What is Your Name? Essays about the personal names of various peoples). Moscow. Armada Press. 2001. 254 pp. The

book discusses the names of the old non-Christian Russian names, Russian Christian names, Catholic and Protestant names of Europe and America, names of Turkic peoples (both non-Christian and Moslem), names of Buddhists inhabiting Russia (Buriats and Kalmyks), and Jewish names;

Народные разговорные формы русских имён (Colloquial forms of Russian names). *Onomastické Práce. Praha*. 2000. pp. 442-448;

Русский язык XX века (The Russian Language of the XX century). *Oameni si Idei. Cluj-Napoca*. 2001. pp. 348 – 363.

She has begun to compile a dictionary of colloquial forms of present Russian names. They are numerical and very much unlike the official forms. She estimates that this dictionary will make a book of about 400 pages.

A Handbook of Personal Names of Peoples Inhabiting Russia and the Adjoined Countries, compiled 20 years ago is still unpublished. The printing house wants to be paid in advance and she does not have that large a sum of money. The *Handbook* comprises names of all peoples, tribes and ethnic groups inhabiting the former USSR, including Kazaks, Kyrgyz, Uzbeks, Turkmen, Tajiks, Georgians, Azerbaijanis, Moldavans, Ukrainians, Belarussians, Armenians, Latvians, Lithuanians, and Estonians. All names are given both in their national and Russian script.

Texas. See **PIZZOLA**

Trademark. See **BUTTERS**

Jean TSUSHIMA was unable to do much onomastics work during the period because of illness and serious family concerns. She is now making progress on several projects:

An index to “the inner entries in the two columns” of the *Records of the French Protestant Hospital (Huguenot Society Quarto Series Vols. LII and LIII)*. The index is complete and is waiting final pages of instructions, etc. and then it will go to the printer and be published in 2002. This will make available another large batch of **Huguenot surnames** in their many and varied spellings, also their English connections.

A Biographical Dictionary of the HAC 1530-1914. The HAC is an old volunteer London regiment containing thousands of names, many in their old spellings. The indexing is virtually complete but the biographical entries are going to “take a long time.” From this index will come papers on the Huguenot and Walloon, Dutch and Flemish names found in the HAC.

This is a huge new work on research into Flemish, Dutch and German names appearing in East Anglia in the middle ages and early modern period. Basically the work is historical and biographical but when it is finished Ms. Tsushima will be preparing a work on the appearance of these foreign names into East Anglia before the Reformation in order to distinguish them from those that came after it. This is a new approach to this material.

She is also working on a paper concerning the names of English puddings with a special emphasis on folklore. It will include the nicknames by which certain English puddings are referred to by “rude English children.”

Ken TUCKER continued to work with **Patrick Hanks** to develop cultural, ethnic, language (CEL) predictors for surnames and forenames for use in Hanks’ in-progress work: *Dictionary of American Family Names (DAFN)*. A paper on this topic was given at the **Canadian Society for the Study of Names (CSSN)** annual meeting in Québec, May 25-26, 2001.

A paper, “The Distribution of Forenames, Surnames, and Forename-Surname Pairs in the United States” was published in *Names: A Journal of Onomastics* 49.2 (June 2001).

An essay by Dr. Tucker called “Birth of Aaron?” will be published in *Names: A Journal of Onomastics*. He has also accepted an invitation from the **International Council of Onomastic Sciences (ICOS)** Board to be an Assistant to Dieter Kremer in Section 4, *Name Dictionaries and Name Projects*, at the 2002 Congress in Uppsala, Sweden.

United Nations Documents on Geographical Names. See **MÖLLER**

United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN). See **DORION, KERFOOT, MÖLLER**

U.S. Board on Geographic Names (BGN). See **MCARTHUR, PAYNE, RANDALL, RUNYON, YOST**

Charles VANDERSEE, University of Virginia, read “Naming in Making the Nation: Intertextualities of Ellison, Vonnegut, and Kingston,” at the **American Name Society (ANS)** meeting in Washington.

Willy VAN LANGENDONCK, of the University of Leuven and the International Centre for Onomastics in Belgium, continues to produce an impressive amount of research in name study in several languages. This year he produced a book: *Proper Names. Theory and Typology*. Amsterdam: Benjamins. [250pp.] and; with Ann Marynissen, *Naamkunde als interdisciplinair onderzoeksgebied*. [200 pp.].

His articles for this period include:

“La théorie du nom propre et la neurolinguistique.” *Nouvelle Revue d’Onomastique* 35-36, 2000, 13-24. Thematic issue: *Onomastique: Méthodologie et approches pluridisciplinaires*;

“Eigennamen en neurolinguïstiek.” In: *Lezingen voor Rob Rentenaar. Naamkunde* 32, 2000, 89-112;

“Neurolinguistic Evidence for the Status of Proper Names in a Radical Construction Grammar.” In: *Festschrift Ivan Lutterer, Onomastické práce* 4 (Studies on Onomastics, pt 4). Prague: Ustav pro jazyk Cesky av CR, 2000, p. 263-277;

“A Contrastive Analysis of Contemporary Flemish and Polish Bynames.” (With Zofia Kaleta) *Onoma* 36. 36 pages.

“A Pragmatic Approach to Bynames.” In: *Festschrift for Johanna Kolléca*. Athens;

“Towards a Classification of Personal Names.” In: *Festschrift for Peter Raper*. Pretoria: Names Research Institute;

“Semantic Considerations in Recent Onomastic Research: a Survey.” In: *History of the Language Sciences: An International Handbook on the Evolution of the Study of Languages from the Beginnings to the Present (Handbooks of Linguistics and Communication Science)*. Ed. by S. Auroux, K. Koerner, H. J. Niederehe & K. Versteegh. Berlin: de Gruyter.

Professor Van Langendonck’s presentations include:

“75 jaar Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie.” *Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie. Jubileumuitgave 1926-2001* 73, 2001, 39-42;

“On the Structure of Nicknames for Teachers.” For the Flemish KETNET-TV on October 2, 2001.

Ren VASILIEV, now Chair of the Department of Geography at SUNY College at Geneseo, continues to work on her book, *The Placenames of New York State*, for Syracuse University Press. It will contain the origins of about 2,500 names of cities, towns, and villages, as well as an essay on placenaming in New York State. She also presented a paper entitled “2500 Stories: The Making of a Placename Book” at the **PLANSUS** section of the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** meeting in Boise, Idaho. In it she discussed the methods of data compilation and editing that she used in writing her book.

Verbatim – The Language Quarterly. See **Erin MCKEAN**

Vikings in the British Isles. See **FELLOWS-JENSEN**

Washington State. See **SMITH**

Nelly WEISS recently finished the translation of her book *Die Herkunft jüdischer Familiennamen: Typen, Geschichte* into English. Entitled *The Origin of Jewish Family*

Names: Morphology and History, it will be printed by Peter Lang, A.S. Bern. It is a fascinating account. The table of contents follows:

Introduction The Early History of Jews; The origin of Jewish Family Names.

Chapter 1 ITALY from the 1st Century A.D.

Chapter 2 GERMANY (and Rhine) from the 1st and the 4th Centuries

Placenames; Occupational Names; Other Origins of German Names.

Chapter 3 SPAIN from the 1st and the 7th Centuries.

Chapter 4 AUSTRIA-HUNGARY from the 1st and the 10th Centuries.

List by Hugo Gold of 600 names- Vienna; List of over 300 names – Eisenstadt.

Chapter 5 FRANCE from the 7th Century

Chapter 6 POLAND from the 10th and the 11th Centuries

Chapter 7 RUSSIA from the 10th and the 12th Centuries

Chapter 8 PORTUGAL from the 13th Century

Chapter 9 The U.K. and the U.S.A. from the 15th and the 18th

Chapter 10 ISRAEL; Morphology; General List of over 1100 names – Germany

List of over 430 names by L. Glesinger - Austrian Empire

Bibliography

Archives from Baden and Württemberg.

Who Was Who in North American Name Study. See ALGEO, ASHLEY, MCGOFF, POWELL, RAYBURN, WITHINGTON.

William A. WITHINGTON writes “this past year has not been an active one for me on placename research.” He submitted a biography of Thomas Field for posting on the website **Who Was Who in North American Name Study**.

He also prepared a new Human Geography course [GEO 172] of 30 lessons and 3 forms of a final exam for use in the University of Kentucky’s Independent Study Program. His chief focus, however, has been “further translation of [his] mother’s letters from her Mount Holyoke days, 1917-1920, and later during the year of [his] birth year from mid-1923 to mid-1924. His birth took place in Hawaii, but it “almost happened” in Cody, Wyoming where his father “was headmaster of a school near Cody.”

Lionel WYLD replies “work continues on preparing a book on interesting and unusual business names.” Presently the manuscript is entitled *Signs of the Times: Mercantile Names and Signs*. The names and signs in the proposed book are “examples of the merchant’s skill (and invention) of naming an establishment with a catchy or well-known phrase appropriate to the business.” Photographs of unusual and attention getting

business names and signs are included, with short descriptions or comments about the business and location. Selected establishments are chiefly in the New England region.

Masayoshi YAMADA compiled the following dictionaries:

- *Medspeak English-Japanese Dictionary*. Tokyo: Kodansha International Ltd. 392 pages. (With Yoshifumi Tanaka). This dictionary includes drug brand names, medical instruments names, typical hospital names, and slang used by doctors and nurses. “It is very useful for doctors, medical students, and general readers of medical stories published in the U.S.A. It is also helpful for viewers of TV dramas like *ER* and others.”
- *A Supplement to Medspeak English-Japanese Dictionary*. Hamada, Shimane: English Language and Culture Studies Society. 122 pages. This is a supplement edition of *Medspeak English-Japanese Dictionary* and includes new items with recent information on drug brand names, disease names, etc.

Lou YOST is Deputy Chief of the Geographic Names Office that provides staff support to the **U.S. Board on Geographic Names**, and in this capacity has been involved in applied toponymy. In September he participated in the **Council of Geographic Names Authorities (COGNA)** annual conference in Boise, Idaho. Mr. Yost also serves as the Secretary of the Advisory Committee on **Antarctic Names (ACAN)** of the **U.S. Board on Geographic Names**.

Wilbur ZELINSKY writes that his current and recent research efforts have not dealt directly with names. However, in the course of an ongoing study of the religious geography of Cook County, Illinois (i.e. Chicago and its periphery), he has “become intrigued by the names of the nearly 5,000 houses of worship being documented.” In fact, as a byproduct of the larger study, he intends to do an analysis of those names. In connection with this project, Professor Zelinsky “would welcome communications from any reader who has worked on church names in the past or is so engaged at the present.”

Ladislav ZGUSTA has been very busy during the period working on lexicographical topics. He “published only one or two reviews of some onomatological books.”